

# SEEBLICK

Romanshorn

Romanshorneer Freizeitführer August 2002

Amtliches Publikationsorgan der Gemeinden Romanshorn

## Kultur & Freizeit

### SOMMERNACHTSFEST ROMANSHORN MIT VIELEN ÜBERRASCHUNGEN

Bruno Zürcher

In zwei Wochen ist es wieder soweit, dann findet vom Freitag, 26. bis zum Sonntag, 28. Juli 2002, das bereits zur Tradition gewordene Sommernachtsfest am alten Hafen statt.

Der Lunapark mit den zahlreichen Bahnen und Marktständen, die Bars als beliebte Treffpunkte, die kulinarischen Köstlichkeiten aus fernen Ländern und die vielseitige Tombola ziehen die Besucher an. Wer gerne Romanshorn einmal von der Vogelperspektive betrachten möchte, hat die Gelegenheit dazu, am Samstag und Sonntag einen Helikopterrundflug zu absolvieren.

**Die Veranstalter mit den beteiligten Romanshorneer Vereinen können ein attraktives (musikalisches) Unterhaltungs-Programm für jeden Geschmack anbieten und hoffen auch dieses Jahr auf etwas Wetterglück.**

Erstmals wird in der Ostschweiz die Oliver's Watershow am Samstagabend gezeigt, ein Spektakel mit Nervenkitzel. Oliver, der waghalsige Stuntman, springt von einem 25 Meter hohen Turm in ein kleines, mit Wasser gefülltes Bassin. Die Sprünge finden um



19.30 Uhr, 20.30 Uhr, 21.30 Uhr sowie um 23 Uhr statt. Der Höhepunkt des Festes ist sicher das grosse, fantasievolle Feuerwerk am Samstagabend um 22.30 Uhr, das vom bekannten Feuerwerkspezialisten Bugano zusammengestellt wird und die Besucher immer wieder in Staunen versetzt. Das 3-Tage-Fest wird wieder beste Werbung für die «Stadt am Wasser» sein!

### SO ENTSTEHT DER «SEEBLICK»

Liebe Leserinnen, liebe Leser

Haben Sie sich auch schon gefragt, wie das so geht, bis der «Seeblick» am Freitag in Ihrem Briefkasten liegt, wer die zuständigen Leute sind für die verschiedensten Arbeitsgänge. Mit der heutigen Ausgabe führen wir Sie hinter die Zeilen und Bilder des «Seeblicks» und geben Ihnen Einblick in den gesamten Ablauf von Text- und Inseratenabgabe bis zu (Ihrem) Briefkasten.

### DER «SEEBLICK» GEHT IN DIE SOMMERFERIEN

Koordinationsstelle

Auch das für die Herausgabe des «Seeblicks» zuständige Team gönnt sich Sommerferien. In den Wochen 29 und 30 (19. und 26. Juli 02) wird deshalb kein «Seeblick» erscheinen, in der Woche 31 am 2. August eine Sommerausgabe von höchstens vier Seiten.

#### Abgabetermin für Sommerausgabe:

**Freitag, 26. Juli 2002, 16.00 Uhr**

Danach wieder wie gewohnt wöchentlich jeweils bis montags, 8.00 Uhr an die Gemeindeganzlei Romanshorn, Bahnhofstrasse 19, 8590 Romanshorn 1, Fax 071 463 43 87 oder per Mail an [seeblick@romanshorn.ch](mailto:seeblick@romanshorn.ch).

## Kultur & Freizeit

Sommernachtsfest Romanshorn mit vielen Überraschungen	S.	1
Stühle für Romanshorn	S.	5
Ferienzeit – Lesezeit	S.	8
«Chömed alli...»	S.	9

## Behörden & Parteien

1.-August-Feier	S.	3
Holzgasswiesen wird erschlossen	S.	3
Sommernachtsfest	S.	3
Hafenareal: Nutzung Areal		
Ex-Güterschuppen	S.	5
Freude herrscht...!	S.	5
Impressionen von der Expo	S.	10

## Marktplatz

Wellenbrecher	S.	3
Rezept	S.	12
Agenda	S.	12

## Wirtschaft

So entsteht der «Seeblick»	S.	6–7
Gautschete	S.	10

## Romanshorn, das Zentrum des SlowUp

Sonntag, 25. August 2002  
Autofreier Erlebnistag für die ganze Familie!

- Grosse Eröffnungsfeier mit attraktivem Rahmenprogramm
- Prominentenstart mit Maria Walliser
- Eröffnungsparade von skurrilen Fahrzeugkonstruktionen

www.romanshorn.ch/slowup

**erdgas**



**Gourmet Helg**  
*aus Freude an gutem Essen*

Hausgemachte Teigwaren  
Ofenfrische Backwaren  
Ausgesuchte Traiteurartikel  
Frisches Gemüse und Früchte  
Breite Käseauswahl

Partyservice:

- vom Apéro bis zum Dessert •
- vom Lunch bis zum Festessen •

Alleestrasse 52  
8590 Romanshorn  
Tel. 071 463 13 61

# INTERNET

über Kabel  
Hochgeschwindigkeit zum  
Tiefpreis



KABELFERNSEHEN ROMANSHORN AG

Telefon 071 463 28 28 · E-Mail info@karoag.ch · www.karoag.ch



1.5 Liter PET

**1.70**  
statt 2.10

Sommeraktion  
Juli & August

**Sie sparen Geld...**

...und löschen den Durst!

Wenn für öpis eifach nöd weisch wohi,  
gang zerscht im egnacher markt verbi!

**egnacher markt**

garten · heim · getränke

vis-à-vis mosterei egnach

Bahnstrasse 5 · 9322 Egnach · Telefon 071 474 79 34

Hauslieferdienst durch:

thurella getränke-express, Telefon 071 474 79 79

GEMEINDE  ROMANSHORN

## Einweihung Bocciaplatz

Am Freitag, 12. Juli 2002, 19.30 Uhr, wird der Bocciaplatz auf dem ehemaligen Güterschuppenareal feierlich eingeweiht. Für das leibliche Wohl ist der Italienerclub verantwortlich (Pasta und Getränke). Mit einem Bocciaspiel unter der Leitung der Initianten des Bocciaplatzes und mit Teilnahme des Gemeinderates wird der Platz seinem Zweck übergeben. Die Romanshorer Bevölkerung ist zur Einweihung herzlich eingeladen.

Wir freuen uns über Ihre Teilnahme!

GEMEINDERAT ROMANSHORN

## «Ströbele»

Text Bild Druck

Unser ganzes Team macht

**BETRIEBSFERIEN**

Montag, 15. Juli bis  
Samstag, 27. Juli 2002

und wünscht auch Ihnen tolle Ferientage.  
Motiviert und erholt freuen wir uns,  
ab dem 29. Juli 2002 auf all Ihre  
neuen Herausforderungen.



STRÖBELE AG Alleestrasse 35 Telefon 071 466 70 50  
8590 Romanshorn 1 info@stroebele.ch

**Behörden & Parteien****1.-AUGUST-FEIER**

«Romanshorn für Romanshorn» – unter diesem Motto findet am **Donnerstag, 1. August 2002**, im Festzelt am See die diesjährige Feier mit Nicolas Senn am Hackbrett und Christoph Sutter am Mikrofon statt. Beginn ist um 20.15 Uhr. Ab 17.00 Uhr sorgt der Verkehrsverein Romanshorn mit einem Angebot zu familienfreundlichen Preisen für das Wohl der Besucherinnen und Besucher. Der Musikverein Romanshorn wird die Feier musikalisch umrahmen. Im Anschluss an die Bundesfeier ist wiederum ein Lampionumzug zur Schlosswiese vorgesehen. Dort wird der grosse August-Funken entfacht.

**Häuser beflaggen**

Der Gemeinderat hofft auf eine grosse Teilnahme an der Bundesfeier und am

**HOLZGASSWIESEN WIRD  
ERSCHLOSSEN**

Gemeindekanzlei

Von privater Seite soll die Holzgasswiesen überbaut werden. Der Gemeinderat hat das Erschliessungsprojekt genehmigt.

Die Gemeinde möchte den Bereich Holzgass zwischen Feldstandstrasse und Sonnmattstrasse schnell erschliessen, damit baureifes Land an bester Lage zur Überbauung zur Verfügung steht. Die Gemeinde ist erschliessungspflichtig und hat deshalb ein Erschliessungsprojekt ausarbeiten lassen.

**Erschliessungsprojekt**

Das Erschliessungsprojekt sieht eine 100 Meter lange und 3,5 Meter breite Stichstrasse ab der Feldstandstrasse mit einem Wendepunkt für PWs vor. Zudem ist ein 2,0 Meter breiter Kiesweg als Fussgängerverbindung zur Sonnmattstrasse vorgesehen. Im Weiteren sind einzelne Abwasserleitungen als Ergänzung der bestehenden Kanalisation und Erschliessungsleitungen für Wasser, Elektrisch/Beleuchtung und Erdgas vorgesehen.



Lampionumzug. Die Liegenschaftsbesitzer werden gebeten, die Häuser am 1. August 2002 zu beflaggen. Da am vorhergehenden Wochenende das Sommernachtsfest stattfindet, begrüsst es die Behörde, wenn vor allem die Gebäude im Zentrum und an der unteren Hafenstrasse bereits ab Freitag, 26. Juli 2002, beflaggt werden. Herzlich willkommen am Sommernachtsfest und an der 1.-August-Feier!

Das Erschliessungsprojekt wird nächsten öffentlich aufgelegt.

**Kostenvoranschlag**

Die Gesamtkosten für die Erschliessung betragen voraussichtlich Fr. 328'000.–. Ein Grossteil der Kosten kann auf die Grundeigentümer der erschlossenen Grundstücke überwältigt werden. Von den Strassenbaukosten werden 90 % und von den Fusswegkosten 70 % den erschlossenen Grundstücken weiter verrechnet.

**SOMMERNACHTSFEST**

Vom 26. bis 28. Juli 2002 findet wiederum das traditionelle Sommernachtsfest im Seepark Romanshorn statt. Feuerwerk, Lunapark, diverse Festbeizen und andere Attraktionen werden für Stimmung sorgen. Das Festgelände erstreckt sich vom Restaurant Schiff bis zum Seepark.

**Wellenbrecher** Marktplatz**KEVIN ALLEIN IN  
ROMANSHORN**

Martin Fischer

Einen Film über Romanshorn soll es neuerdings geben, hörte ich. Schlecht soll er sein, las ich im «Seeblick». Über viele Städte gab es schlechte Filme: Sleepless in Seattle, Ernstfall in Havanna, Beverly Hills Cop I, Beverly Hills Cop II. Aber ein schlechter Film über Romanshorn?

Ich wollte mir selbst ein Urteil bilden, besorgte mir das entsprechende Video, setzte mich auf mein Sofa und stellte zwischen Sofa und Fernseher eine grosse Schüssel Popcorn. Film ab!

«Grüezi und herzlich willkommen bei uns in Romanshorn!» Bilder tanzen Tango, nicht im Takt, aber immerhin ganz flott. Im Hintergrund betrachtet ein Helikopter das Dorf von oben herab und von noch weiter oben erzählt eine Stimme, was Romanshorn alles sein sollte.

Als ich noch ein kleiner Bub mit Kuhfell auf der Schultasche war, fand ich «Kevin allein in New York» den absolut besten aller guten Filme. Denn ich wäre auch gerne ein kleiner Kevin gewesen, der mutterseelenallein im grossen New York die Verbrecher jagt. Stattdessen war ich mutterseelenallein in Romanshorn und nicht ein einziger Verbrecher wollte sich von mir jagen lassen.

Heute, nach 7 Minuten Film und einer Schüssel Popcorn, weiss ich: Kevin war eine Memme. Ich hingegen so etwas wie ein Robinson Crusoe. Kevin hatte New York überlebt. Ich überlebte eine einsame Insel, umgeben von Wald, See und viel gutem Glauben, was dazwischen alles sein könnte.

Von amerikanischen Filmen sagt man, sie zeigen die Welt so, wie sie sein sollte. Europäische hingegen zeigen sie so, wie sie ist. Insofern ist der Film über Romanshorn ein Europäischer: Er ist unfreiwillig komisch.



# Sommer- nachtsfest Romanshorn

Freitag – Sonntag  
**26. – 28. Juli 2002**

**Feuerwerk**  
Samstag, 27. Juli  
ca. 22.30 Uhr

- ◆ Lunapark
- ◆ Livemusik
- ◆ Attraktionen

Uns unterstützen

Catering by  
Egger's Catering GmbH  
8599 Samsach TG



Schützengastern



Veranstalter: Verein Sommernachtsfest Romanshorn

Spiel Spass Stimmung  
**Fortuna**  
Spielsalon  
Alleestrasse 61, 8590 Romanshorn, 071 463 20 77

Dart  
Flipper  
T-Fussball  
Video  
Internet

## Neueröffnung

Dauernd neue Wettbewerbe  
(Bargeldpreise)

gemütlicher Högg

Offen:  
Mo. : 10<sup>00</sup>-22<sup>00</sup>  
Di.-Sa.: 14<sup>00</sup>-22<sup>00</sup>  
So. : 13<sup>00</sup>-22<sup>00</sup>

Zu vermieten  
in Romanshorn

### Drei günstige WG-Zimmer

In neu renovierter Liegenschaft,  
schöne Lage.  
Gem.-Küche, Bad und  
Wohnraum. Autoabstellplatz.  
Mietpreis inkl. Fr. 1050.- oder  
Fr. 350.- pro Zimmer.  
Per 1.8.02.  
Nichtraucher bevorzugt.

Anfragen:  
Telefon: 071 411 57 20

Wir haben  
Betriebsferien vom  
29. Juli bis  
4. August 2002

Neustrasse 2, 8590 Romanshorn

### Marianne Schmid

«Für Ihre Haare»  
Damen, Herren, Kinder

Ihr neuer Coiffeur im alten Bauernhaus  
• schonend und günstig in den Preisen • perfekt in der Ausführung • professionnelle Produkte • neu und perfekt eingerichtet für Ihr Wohlbefinden

Preisbeispiele:

Damen:	Dauerwelle, komplett (inkl. Schneiden etc.)	Fr. 91.50
	Waschen, Schneiden, Föhnen	Fr. 48.—
Herren:	Schneiden, Föhnen	Fr. 29.50

Warum bezahlen Sie mehr?

Marianne Schmid «Für Ihre Haare»  
Kreuzlingerstrasse 72  
8590 Romanshorn  
(vis-à-vis VAGO Strassenbau)

Fragen und Anmeldungen  
Telefon 071 463 34 18

## HAFENAREAL: NUTZUNG AREAL EX-GÜTERSCHUPPEN

SP Romanshorn, R. Meier

Die SP Romanshorn verfolgt die Entwicklung im Bereich Bahnhof/Hafen mit Interesse und ist der Ansicht, dass namentlich auf dem Gelände des ehemaligen Güterschuppens jetzt Handlungsbedarf seitens der Gemeinde besteht.

Selbstverständlich hat der Vorstand den in die Vernehmlassung gegebenen Richtplanentwurf eingehend diskutiert. Wir stellen anerkennend fest, dass viele Kriterien erfreulich gut umgesetzt sind: erlebbare planerische Vorstellungen und Visionen, klare Zielvorstellungen, angemessene Regeldichte bei grösstmöglicher Offenheit und klares Bekenntnis zur Kommunikation mit allen Betroffenen. Die SP betrachtet es als ihre Aufga-

be, die planerische Umsetzung des Richtplanentwurfs zu begleiten und sich gegen allfällige Verwässerungen zur Wehr zu setzen.

Grosse Vorbehalte haben wir hingegen bezüglich einer öffentlichen Zwischennutzung des Ex-Güterschuppenareals. Wir gehen davon aus – und diverse Insider bestätigen dies übereinstimmend – dass das fragliche Areal kaum vor 2012 umgestaltet würde. Es ist völlig unannehmbar, diesen Zustand noch etwa 10 Jahre andauern zu lassen und es Privaten zu überlassen, an dieser prominenten Stelle «irgend etwas» zu machen. Obwohl wir Privatinitiative durchaus zu schätzen wissen, sind wir doch der klaren Überzeugung, dass in diesem Fall der Gemeinderat Führungsverantwortung übernehmen und sich mit ei-

nem durchdachten Nutzungsvorschlag engagieren muss. Es ist unübersehbar, dass ein entschiedenes Eingreifen der Gemeinde von breiten Kreisen der Bevölkerung erwartet wird.

Wir möchten noch einen Schritt weiter gehen: Wir sind der Meinung, dass die finanzpolitische Situation der Gemeinde einen Erwerb des Ex-Güterschuppenareals, resp. dessen Übernahme im Baurecht, durchaus nicht ausschliesst. Die SP Romanshorn fordert daher den Gemeinderat auf, die entsprechenden Massnahmen einzuleiten. Nur so nämlich besteht langfristig Gewähr, dass das Filetstück unseres Hafens wirklich den Romanshornern und Romanshornern zur Verfügung steht. Wir sind überzeugt, dass ein solcher Kauf als Investition in eine attraktive Zukunft unserer Gemeinde von der Bevölkerung unterstützt würde.

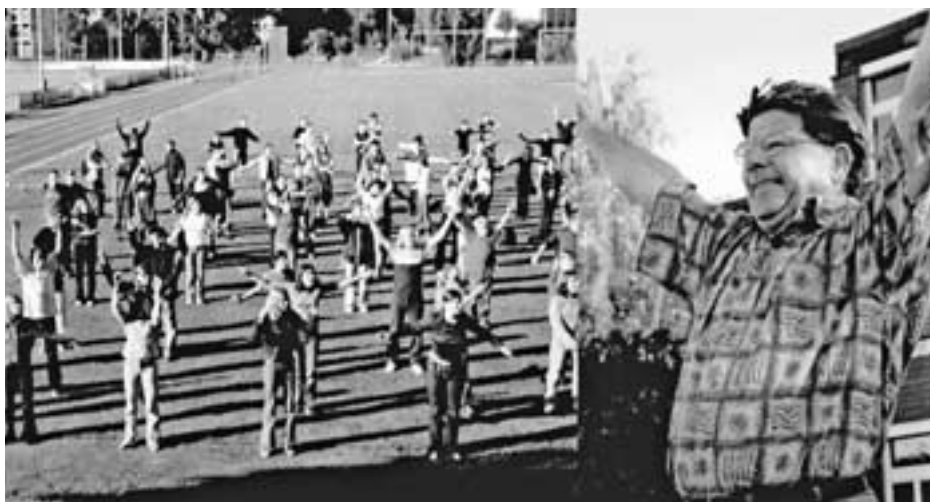
## FREUDE HERRSCHT..!

Peter Bilgeri

Der Romanshorne Reallehrer und Turner Karl Engler durfte am Freitag bei schönstem Wetter mit seiner Frau Liz seinen letzten Schulweg unter die Kutschenräder nehmen. Frühmorgens polierten und schmückten Ursula Haltiner und der Kutscher Ruedi Walter den Jagdwagen. Pünktlich und sicher führten sie Kari in die Schule zu seinem letzten Grosseinsatz als Lehrer und Vorturner. Auf dem Sportplatz versammelten sich sämtliche Schülerinnen und Schüler der Oberstufe Reckholdern. 200 Schülerinnen und Schüler



fühlten sich von den heissen Rhythmen und Karis eleganten Bewegungen angesprochen. Sie turnten und tanzten begeistert mit. Ein Schüler meinte spontan: «So sollte jeder Schultag beginnen!»



## Kultur & Freizeit

### STÜHLE FÜR ROMANSHORN

Fragen 13 – 15

VVR / Regula Fischer

21 verschiedenste Stühle laden zu einem Strassenbummel ein. Heute laden drei weitere Fragen zum Mitmachen ein.

Füllen Sie die nachstehenden Talons aus (pro Person zu jeder Frage ein Talon) und gewinnen Sie einen attraktiven Preis. Je öfters Sie mitmachen, desto grösser sind die Gewinnchancen.

Die Tourist Info, im Bahnhof, Postfach, 8590 Romanshorn, nimmt die ausgefüllten Talons entgegen. Abgabetermin:

20. August 02.

Die Ziehung findet am 31. August 02 am Rola-Markt statt.

Einen Situationsplan kann bei der Tourist Info bezogen werden oder im Internet unter [www.romanshorn.ch](http://www.romanshorn.ch) (Aktuelles, Stühle für Romanshorn).

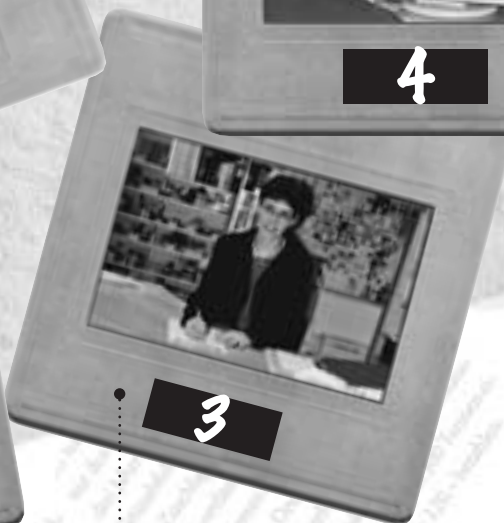
Fortsetzung auf Seite 8



# So entsteht der «Seeblick»

**1** Die Koordinatorin Regula Fischer bekommt die Texte von der Gemeinde. Wenn nötig überarbeitet sie diese, teilt sie der entsprechenden Rubrik zu, bestimmt die Titelseite und leitet sie an die Druckerei weiter. Sie gibt Auskunft über Texte und Inhalte, pflegt Kontakt mit den WellenbrecherInnen und sucht wenn nötig Bilder und Texte zu aktuellen Themen.

**4** Montagnachmittags treffen sich Regula Fischer und Daniela Goldinger jeweils, um mögliche Platzierungen von Text und Bild zu besprechen. Danach gehts ans Erfassen von Text und Bild am Computer. Texte werden konvertiert und Bilder gescannt und bearbeitet.



■ ■ Auf der Gemeinde werden Ihre Texte entgegengenommen und kurz angeschaut. Dafür zuständig sind Renate Tapfer und Thomas Niederberger

**3** Bernadette Nater nimmt die Inserate entgegen. Sie bespricht mit den Inserenten Inseratgrößen, Erscheinungshäufigkeit und ob allfällige Logos oder Bilder verwendet werden können, die die Inserate jeweils noch ein wenig auflockern. Danach übergibt sie die Manuskripte der Polygrafien-Lehrtochter Daniela Goldinger, die die Inserate am Computer erfasst und im Seeblick-Layout platziert.

**5** Thomas Simion ist der Korrektor der Ströbele AG. Er kontrolliert nach dem Erfassen den «Seeblick» auf Rechtschreib- und Grammatikfehler. Daniela Goldinger führt danach alle Korrekturen aus und erstellt das Gut zum Druck, das dienstagsabends Regula Fischer erhält. Auch Bernadette Nater kontrolliert noch einmal alle Inserate auf mögliche Fehler.

**6** Nachdem die Korrekturen ausgeführt wurden, stellt Erwin Haueter die einzelnen Seiten elektronisch zusammen und belichtet sie anschließend auf lichtempfindliches Filmmaterial.

Die seitenverkehrten Filme werden nun auf Metallplatten umkopiert, wo die Bildstellen wieder seitenrichtig erscheinen.

**8** Für das Falzen und Heften der Zeitungen ist René Naas zuständig.

**10** Die Zeitungen werden zum Schluss verladen und auf die Post gebracht.



**7** Jetzt gehts ans Drucken.

Der Drucker-Lehrling Damiano Botticini spannt die Metallplatten in der Druckmaschine auf einen Zylinder. Nachdem die Platte mit Wasser gefeuchtet und mit Druckfarbe eingefärbt wurde, werden die Bildstellen auf ein Gummituchzylinder übertragen und von dort aus auf das Zeitungspapier gedruckt.

**9** Fertig ist der «Seeblick»!

**11** Zu guter Letzt verteilt die Post am Freitag die Zeitungen in alle Haushaltungen von Romanshorn und Salm-sach.



Fortsetzung von Seite 5

**Haupttreffer**

Für ein gemütliches Beisammensein im Freundeskreis Käse-/Fleischplatte mit Getränken für 8 bis 10 Personen, geliefert nach Hause.

**Weitere Preise**

*2 Bodensee-Erlebniskarten für 7 Tage:*

Entdecken Sie zu zweit die reichhaltigen Angebote in der Region.

*Eine Kutschenfahrt für 4 Personen* mit Überraschung

*2 Tageskarten «Ostwind»* für einen gemeinsamen Tagesausflug per Bahn, Bus und Schiff

**Frage 14**

**Wie heisst der Junge auf dem Foto?**

**Der Junge heisst:**



Name:

Adresse:

**Frage 13**

**Wie viele Fischer schwimmen im Segel des «Stuhl im Wasser» bei Dalmei Mode, Bahnhofstrasse 9?**

**Es sind                      Fische im Segel.**

Name:

Adresse:

*Coupe surprise* für 6 bis 8 Personen

*5 Romanshorner T-Shirts* (Aufdruck nach Wahl) für Sie und Ihren Freundeskreis

*Eine gemeinsame Fahrt auf der Sonnenuntergangsfähre* für 8 Personen

*Eine Bahnfahrt nach Roggwil und eine Schussfahrt auf dem Trottinett* zurück nach Romanshorn für 4 Personen

*5 Romanshorner Tassen* (Aufdruck nach Wahl) für einen gemütlichen Höck bei Glühwein oder -most

*Eine Minigolfpartie* für 8 Personen

**Frage 15**

**Mit welcher Bürste wird beim Stuhl «Hausdienst» bei Drogerie Staub, Alleestrasse 33, geputzt?**

**Mit der                      bürste**

Name:

Adresse:

**FERIENZEIT – LESEZEIT**

Gemeindebibliothek, Karin Albrecht

Um den grossen und kleinen Leseratten die Möglichkeit zu geben, sich mit Lesestoff zu versorgen, ist die Romanshorner Gemeindebibliothek während der Ferien zu den üblichen Zeiten geöffnet. Am Dienstag von 15 bis 17.30 Uhr, am Mittwoch von 14 bis 17.30, am Freitag von 15 bis 19 Uhr und am Samstag von 10 bis 12 Uhr.



**«Vorgelesen»**

In unregelmässiger Folge stellen wir Ihnen an dieser Stelle neue Bücher vor, die in der Gemeindebibliothek ausgeliehen werden können.

Diesmal handelt es sich um Kinder- und Jugendbücher.

**Der kleine Herr Jaromir**

*Patmos Verlag, 2002 von Martin Ebbertz; illustriert von Jens Rasmus, 125 Seiten, ab 6 Jahren*

Der kleine Herr Jaromir hat es nicht leicht in seinem Leben; er ist einfach zu klein gewachsen. Im Treppenhaus muss er die letzten Stufen zu seiner Wohnung zu Fuss gehen. Selbst wenn er im Lift hoch springt, kann er nur auf die Vier drücken, dabei wohnt er im sechsten Stock. Ebenfalls bekundet er Mühe mit dem grossen Einkaufswagen im Supermarkt, wie leicht fährt man doch jemandem in die Fersen, wenn man nicht über den Rand des Gefährtes



sieht. Herr Jaromir ist aber trotz allem ein Glückspilz. Wer gewinnt schon ausser ihm einen Preis bei einem Preisausschreiben? Leider musste Herr Jaromir im Vorfeld so viele Joghurts essen (die leeren Becher waren gefragt), dass ihn der Preis in Form von Joghurts nicht mehr sonderlich erfreuen kann. Trotzdem findet er, dass er einen Glückstag erwischt habe und er gibt seinen Gewinn an ein kleines Mädchen weiter.

Die Schrift ist gut lesbar, die Schwarzweiss-Illustrationen unterstreichen den witzigen Text. Die einzelnen Kapitel können unabhängig voneinander gelesen werden und eignen sich in ihrer Länge sehr gut zum Vorlesen. Ein fantasievolles, lustiges Buch! (GF)

#### **E-M@il in der Nacht**

von *Doris Meissner-Johannknecht*

*Ellermann, 2002, 139 Seiten, ab 10 Jahren*

Rosanna lebt mit ihrer Mutter zusammen im 8. Stockwerk eines alten Hochhauses. Ihren Vater, der aus Ghana stammt, hat sie nie gesehen, da er gleich nach ihrer Geburt in seine Heimat zurückgekehrt ist. Eines Nachts entdeckt sie, dass ihre Mutter um Mitternacht gut gelaunt vor dem Computer sitzt. Sie vermutet, dass sie E-Mails erhält und nimmt sich vor, am folgenden Tag herauszufinden, wem sie schreibt. Sie stellt fest, dass der Zugang mit einem Kennwort gesichert ist.

Ihr Banknachbar Erik, der nach einem Skateboardunfall neu in ihrer Schule ist, hilft ihr bei ihren Nachforschungen. Sie treffen sich bei einem «Romeo-und-Julia-Eisbecher» und wollen beobachten, mit wem sich ihre Mutter trifft. Rosanna erfährt, dass ihre Mutter eine Reise in die Toskana plant und ist gespannt darauf, wer sie und ihre Mutter dahin begleiten wird...

Dieser spannende Jugendroman ist aus der Sicht der Hauptfigur Rosanna geschrieben und in einzelne Kapitel gegliedert. Durch den klaren Aufbau und die einfache Sprache eignet sich dieses Buch besonders für neugierige junge LeserInnen als Einstieg in die Welt des Lesens. (al)

#### **Miranda – Das Klon-Projekt**

von *Carol Matas; aus dem kanad.*

*Englisch von Petra Koob-Pawis*

*Aare, 2002, 144 Seiten, ab 12 Jahren*

Während einer Ballettprobe erleidet Miranda einen Schwächeanfall. Ihr Vater, der Besitzer eines grossen Spitals, lässt sie daraufhin von seinem Chefarzt untersuchen. Er stellt eine seltene Erbkrankheit fest. In der Bibliothek findet Miranda heraus, dass diese Krankheit lebensbedrohend ist. Sie wundert sich deshalb, dass der Arzt ihr sagt, dass sie bald wieder ganz gesund sein wird. Bevor sie ins Spital eingewiesen wird, entdeckt sie Ferienfotos von sich mit ihren Eltern in England. Sie kann sich absolut nicht mehr an diese Ferien erinnern. Zusammen mit ihrer Freundin versucht sie diesem Geheimnis auf die Spur zu kommen.

Dieser Science-Fiction-Roman setzt sich mit dem Thema Gen-Technik auseinander und regt die jungen LeserInnen zur Auseinandersetzung mit diesem Thema an. (al)

#### **«CHÖMED ALLI...»**

Markus Bösch

Die Geschichte ist alt und besitzt gleichzeitig Aktualität: Der Kinderchor «Die piepsenden Chilemüüs» führte am vergangenen Wochenende das Hottiger-Singspiel «Noah» im katholischen Pfarreiheim auf. Mit Elan und viel Freude haben die Kinder Lieder und Sprechtexte unter der Federführung von Monika Calonder und Judith Himmelberger einstudiert.

Spürbar waren die Begeisterung und die Konzentration, mit der die Kinder musiziert und gespielt haben – vor einem notabene eindrücklichen Bühnenbild.

#### **Extra-Aufführung**

Der Kinderchor der Pfarrei St. Johannes, Romanshorn, lädt alle Älteren zu einer

**Schmuck**  
Erleben



**franz!**  
schmuck zur zeit romanshorn  
bahnhofstrasse 3 • 8590 romanshorn

**UMZÜGE**  
sorgfältig und fachmännisch

- Räumungen
- Möbellager
- Entsorgungen/  
Reinigungen

Albeta • Tel. 071 410 14 44



Bild: Markus Bösch

## Behörden & Parteien

### IMPRESSIONEN VON DER EXPO

Evang. Kirchgemeinde, Dorothea Lemke



Im «Garten der Gewalt»



Unser kundiger Reiseleiter Pfarrer Christoph Möhl



Salz, Licht, Erde:  
Himmel des Wortes

## Wirtschaft

### GAUTSCHETE – DANIELA GOLDINGER IN DEN KREIS DER SCHWARZKÜNSTLER AUFGENOMMEN

Ströbele AG

«Packt an! Lasst ihren corpus posteriorum fallen auf diesen nassen Schwamm, bis triefen beide Ballen! Der durst'gen Seele gebt ein Sturzbad obendrauf: das ist der Tochter Gutenbergs die allerbeste Tauf.»

Mit diesem alten, überlieferten Spruch hat die Belegschaft der Romanshorner Druckerei Ströbele die «Gautschete» vollzogen und Daniela Goldinger in den Kreis der Kolleginnen und Kollegen aufgenommen. Dieser alte Brauch hat seinen Ursprung in der Zeit der Zünfte und der Buchdruckerkunst und verbindet auf eindrucksvolle Weise Tradition und Fortschritt miteinander.

Daniela Goldinger hat ihre 4-jährige Lehrzeit als Polygräfin in der Druckerei Ströbele erfolgreich abgeschlossen und mit der vollzogenen Wassertaufe das i-Tüpfelchen ihrer Ausbildung erhalten.

Wir wünschen Daniela Goldinger auf ihrem weiteren Lebens- und Berufsweg alles Gute.





# SOMMERIMPRESSIONEN



**RESTAURANT ZUR MOLE**  
vom Yacht-Club-Romanshorn  
Seepark · 8590 Romanshorn  
Telefon & Fax 071 463 70 20  
[www.zurmole.info](http://www.zurmole.info) • [bolt@zurmole.info](mailto:bolt@zurmole.info)



**DAS FISCHBEIZLI AM SEE  
UND YACHTHAFEN**

Jetzt jeden Tag von 8.30 – 11 Uhr

**FRÜHSTÜCK**

Öffnungszeiten während der Sommersaison:  
Montag bis Donnerstag 8.30 – 11.00 Uhr / ab 16.00 Uhr  
Freitag, Samstag, Sonntag ab 8.30 Uhr durchgehend



# RAIFFEISEN



**Tipp: ec-Karte / Eurocard**

## ROMANSHORNER AGENDA

12. Juli 2002 – 2. August 2002

Jeden Freitag Wochenmarkt beim Schuhhaus Kunz, 08.00 – 11.00 Uhr  
Volksturnier 06.–14. Juli, Minigolfclub, Minigolfanlage

### Freitag, 12. Juli

Einweihung Bocciabahn, 19.30 Uhr beim Ex-Güterschuppenareal

### Samstag, 13. Juli

- Floh- und Antikmarkt, Chilbitag, 07.00 – 16.00 Uhr, alter Fährplatz
- Wasserball Auf-/Abstiegsrunde NLA/NLB, Romanshorn–Basel, Wasserballclub Romanshorn, 20.00 Uhr, Seebad Romanshorn

### Freitag, 19. Juli

- Familien-Gottesdienst, Kath. Kirchgemeinde, 19.00 Uhr in der Alten Kirche
- Wasserball: Auf-/Abstiegsrunde NLA/NLB, Romanshorn–Carouge oder Monthey, Wasserballclub Romanshorn, 20.00 Uhr, Seebad Romanshorn

### Mittwoch, 24. Juli

- Wasserball Auf-/Abstiegsrunde NLA/NLB, Romanshorn–Kloten, Wasserballclub Romanshorn, 20.00 Uhr, Seebad Romanshorn

### Freitag, 26. Juli

- Sommernachtsfest

### Samstag, 27. Juli

- Sommernachtsfest mit Feuerwerk
- Wasserball Auf-/Abstiegsrunde NLA/NLB, Romanshorn–Lugano, Wasserballclub Romanshorn, 20.00 Uhr, Seebad Romanshorn

### Sonntag, 28. Juli

- Sommernachtsfest

### Dienstag, 30. Juli

- Ganztägige Wanderung: Obertoggenburger Höhenweg, Männerturnverein (Verschiebedatum 06. August 2002)

### Donnerstag, 1. August

- Bundesfeier im Festzelt am See, 20.30 Uhr, «Romanshorn für Romanshorn» mit Nicolas Senn und Christoph Sutter
- 1.-August-Feier Yacht-Club Romanshorn

Jeden Donnerstag 19.00–20.00 Uhr und jeden Dienstag 09.30–10.30 Uhr: Inline Workout: Fitnessprogramm auf Rollen. Gratis-Probelektion. Informationen: Inline-Skating-Schule Romanshorn, Susi Paschini, Telefon 076 522 77 60.

Als Mitglied des VVR können auch Sie hier Ihre Veranstaltungen veröffentlichen. Meldung an Tourist Info, im Bahnhof, 8590 Romanshorn, Fax 071 461 19 80 oder per E-Mail [Touristik@romanshorn.ch](mailto:Touristik@romanshorn.ch), mindestens zwei Wochen im Voraus.

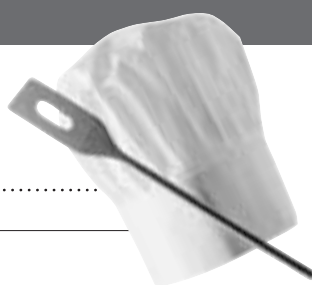
Ihr Verkehrsverein



## Marktplatz

### SCHWEINSMEDAILLON BRIGITTE

Landfrauen Romanshorn-Salmsach/Erika Fischer



- 1 Schweinsfilet in 8 Medaillons geschnitten
- 1/2 Teelöffel Salz
- Pfeffer, Paprika
- 2 Esslöffel Erdnussöl

#### Füllung:

- 1 Zwiebel
- 1/2 Bund Petersilie
- 50 g Schinkenranchen
- 1 Esslöffel Butter
- 1/8 Dose Champignons de Paris «Hotel»
- 60 g Appenzeller gerieben
- 1 Eigelb

- 1/2 Teelöffel Mayoran
- 1/2 Teelöffel Thymian
- 8 Tranchen Frühstücksspeck

Medaillons würzen, im heissen Öl kurz anbraten und aus der Pfanne nehmen.

#### Füllung:

Zwiebel schälen, mit Petersilie und Schinken fein hacken, in Butter ca. 5 Min. dämpfen, abkühlen lassen. Mit Champignons, Käse, Eigelb und Gewürzen vermischen. Auf 4 Medaillons verteilen. Mit restlichen Medaillons bedecken und mit je 2 Tranchen Speck umwickeln. Wenn nötig mit Zahnstocher feststecken. Im verbliebenen Öl auf kleiner Hitze braten, auf jeder Seite ca. 8 Min. Servieren mit Kartoffelgratin und Broccoli oder Blattspinat.